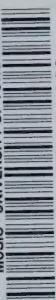


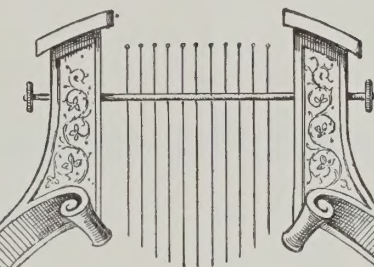
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03496 1086

Stravinskii, Igor'
Fedorovich
[Berceuses du chat; arr.]
Berceuses du chat

M
1614
S915B4
1923
c. 1
MUSI



EDITION CHESTER

Nº 117


IGOR STRAWINSKY
BERCEUSES DU CHAT

CHANT ET PIANO



J. & W. CHESTER LTD





Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761034961086>

IGOR STRAWINSKY

BERCEUSES DU CHAT

SUITE DE CHANTS

- | | |
|------------------|----------------------------|
| I. SUR LE POÈLE. | II. INTÉRIEUR. |
| III. DODO. | IV. "CE QU'IL A, LE CHAT." |

POUR

UNE VOIX DE FEMME ACCOMPAGNÉE DE TROIS CLARINETTES

TEXTES POPULAIRES RUSSES

MIS EN FRANÇAIS

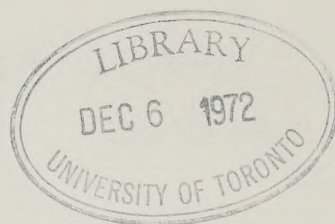
PAR

C.-F. RAMUZ

RÉDUCTION POUR CHANT ET PIANO PAR L'AUTEUR.

J. & W. CHESTER, LTD.

LONDON: 11, GREAT MARLBOROUGH STREET, W.1.



Спи котъ... I. Sur le poêle.

IGOR STRAWINSKY.

M. M. ♩ = 52.

Canto. *Спи, котъ, на печкѣ, На войлочкѣ,*
Dors sur le poêle, bien au chaud, chat.

Piano. *sempre p.*

Лап - ки въ го - ло вкахъ, Ли - сья шуб - ка
la pen - du - le bat; ell' bat, mais

на печкѣ.
pas pour toi.

pp *mf* *f* *p*

II.
Котъ на печи... — Intérieur.

IGOR STRAWINSKY.

M. M. ♩ = 88. [♩ *sempre* = ♩]

Canto.

Котъ на пе - чи Су - ха - ри тол - четъ,
Le chat, dans un coin, casse des noi - settes;

Piano.

Ко шка въ лу - ко - мѣ Ши -
la chatt', sur le foy - er, fait

5

- рин - ку шьеть,
sa toi - lett',

Ма - лень - ки ко - тя - та
et les pe - tits chats

Въ пе - чур
ont mis

— бахъ си - дятъ Да на ко - ти - ка гля - дятъ,
des lu - nett's... Guignent, guignent, les pe - tits,

Что на ко - ти - ка гля - дятъ
si le vieux n'a pas fi - ni.

И су - ха - ри ъ - дятъ...
pas en-cor', mais tant pis.

III. Бай-Бай... — Dodo...

IGOR STRAWINSKY.

M. M. ♩ = 96. [*sempre* = ♩]

Canto.

Ба - юш - ки - ба - - ю, при - ба - ю - ки - ва - ю... —
Do - do, l'en - fant do, l'en - fant dor - mi - ra bien - tôt ..

Piano.

Качь, качь, — привезетъ о — тецъ ка - лачь, *rit.* *a tempo* Ма - те - ри сай - ку,
Au - jourd' hui, le chat a mis son bel - ha - bit gris, pour fair' la chass',

rit. *a tempo*

rit. *a tempo*

сын - ку, ба - ла - ла - ку, А ба - ю, ба - ю
la — chasse aux sou — ris... Do — do, l'en — fant do, l'en —

при - ба - ю - ки - ва - ю... Ста - ну я ка - ча - ти, Въ ба - ла - ла - ни - ку иг -
fant dor-mi-ra bien-tôt... ôte - ra son bel — ha - bit — si l'en-fant n'est pas gen -

rit. *a tempo*

- гра - ти, А ба - ю, ба - ю, при - ба - ю - ки - ва - ти...
- til... Do — do, — l'en — fant do, dor — mi — ra bien — tôt...

У КОТА, КОТА... IV. Ce qu'il a, le chat...

IGOR STRAWINSKY.

M. M. ♩ = 69.

Canto.

1. У КО - - та, КО - та КО - лы - бель - ка зо - ло - та
 2. У КО - - та, КО - та И по - ду - ше - - чка бѣ - ла
 3. У КО - - та, КО - та И пос - те - лю - - шка мя - гка
 4. У КО - - та, КО - та О дѣ - я де - - чко теп - ло
 1. Ce qu'il a, le chat, c'est un beau ber - - ceau qu'il a;
 2. Ce qu'il a, le chat, c'est un coussin blanc qu'il a;
 3. Ce qu'il a, le chat, c'est un tout fin drap qu'il a;
 4. Ce qu'il a, le chat, c'est un chaud bon - - net qu'il a;

Piano.

mf sempre

1. А у ди - тят - - ки мо - во И по - луч - ше то - - во.
 2. А у ди - тят - - ки мо - во И бѣ - лѣ - е то - - во.
 3. А у ди - тят - - ки мо - во И по - ми - гче то - - во.
 4. А у ди - тят - - ки мо - во И те - плѣ - е то - - во.
 1. mon en - fant à moi en - a un bien plus beau que ça.
 2. mon en - fant à moi en - a un bien plus blanc que ça.
 3. mon en - fant à moi en - a un bien plus fin que ça.
 4. mon en - fant à moi en - a un bien plus chaud que ça.

meno f

Clarens-Morges.
1915 - 1916

IGOR STRAWINSKY

Over 25 years ago the House of Chester was the first English music publishing house to recognise the importance of, and to issue in their own edition, the compositions of this world famous composer.

It will be noted that these works contain many of his most important contributions to music of this century.

A SELECTED LIST OF WORKS

Berceuse du Chat	Four Songs for Contralto and Three Clarinets
„ „	Miniature Score
„ „	Voice and Piano
Berceuse and Finale (L'Oiseau de Feu) Arranged by M. Besly.	Organ
Les Cinq Doigts—Eight easy pieces	Piano Solo
Cinq Pieces Faciles (Right hand, easy)	Piano Four Hands
L'Histoire du Soldat .. To be read, played, and danced.	Miniature Score
„ „ .. „ „ „ „	Vocal Score
„ „	Suite arranged by the Composer for
	Violin, Clarinet, and Piano
Les Noces—Ballet with Chorus	Miniature Score
„ „ „	Vocal Score
L'Oiseau de Feu (1919)—Suite from the Ballet	Miniature Score
Piano Rag Music	Piano Solo
Pribaoutki for Medium Voice and Eight Instruments	Miniature Score
„ „ „ „ „	Voice and Piano
Pulcinella, Ballet after Pergolesi	Piano Score
Quatre Chants Russe for Medium Voice	Voice and Piano
Ragtime for Chamber Orchestra	Miniature Score
„ arranged by the Composer	Piano Solo
Renard—A Burlesque in one act	Miniature Score
„ „ „	Vocal Score
Ronde des Princesses (L'Oiseau de Feu) Arranged by M. Besly.	Organ
Song of the Haulers on the Volga, arranged for Wind Instruments.	Score and Parts
Trois Histoires pour Enfants for Medium Voice	Voice and Piano
separately : Tilimbom—with orchestral accompaniment.	
Trois Pieces Faciles (Left Hand Easy)	Piano Four Hands
Trois Pieces	Solo Clarinet

All Orchestral Materials are available on Hire from the Chester Orchestral Hire Library.

J. & W. CHESTER LTD.

11 Great Marlborough Street, London, W.1

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Stravinskii, Igor'
Fedorovich

[Berceuses du chat; arr.]
Berceuses du chat

